IRFAN AKADEMIYASI

ILM · TA'LIM · TARAQQIYOT

RESPUBLIKA ILMIY-AMALIY KONFERENSIYASI

ANIQ FANLAR VA RAQAMLI TEXNOLOGIYALAR

Zamonaviy ilmiy tadqiqotlar va innovatsion yechimlar

OKTABR 2026

TOSHKENT O'ZBEKISTON



Matematika | Fizika | Informatika | Sun'iy intellekt | Muhandislik | Kiberxavfsizlik

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЗНАЧИМОСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ СКОТОВОДЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

Курбанова Гузал Абдурахимовна

преподаватель Термезского государственного

педагогического института

самостоятельный соискатель Наманганского государственного

института иностранных языков имени Исъхокхона Ибрата

https://doi.org/10.5281/zenodo.23803848

Аннотация: Статья посвящена лингвокультурологической и прикладной значимости изучения скотоводческой лексики русского и узбекского языков. Рассматривается этнокультурный компонент названий животных и процессов ухода и разведения, а также отражение соответствующей лексики во фразеологии, пословицах и поговорках. Отдельно анализируется практическая ценность исследования для двуязычной терминографии, перевода специальной литературы, преподавания русского и узбекского языков и сохранения традиционной терминологии. Обосновывается необходимость системного описания лексики в условиях модернизации сельского хозяйства.

Аннотация (o‘zbek): Maqolada rus va o‘zbek tillaridagi chorvachilik leksikasini o‘rganishning lingvomadaniy va amaliy ahamiyati yoritiladi. Hayvon nomlari, ularni boqish, parvarishlash va naslchilik bilan bog‘liq birliklardagi etnomadaniy komponent, shuningdek, ushbu leksikaning frazeologizmlar, maqol va matallarda aks etishi tahlil qilinadi. Tadqiqotning ikki tilli terminografiya, tarjima, til o‘qitish va an’anaviy terminologiyani saqlashdagi imkoniyatlari ko‘rsatiladi.

Abstract: The article discusses the linguocultural and applied significance of studying cattle-breeding vocabulary in Russian and Uzbek. It analyzes the ethnocultural component of animal names and terms related to breeding and care, as well as their representation in phraseological units, proverbs and sayings. Particular attention is paid to bilingual

terminology, translation, language teaching and preservation of traditional terminology in the context of agricultural modernization.

Ключевые слова: лингвокультурология; скотоводческая лексика; этнокультурный компонент; фразеология; терминография; перевод; двуязычие; русский язык; узбекский язык.

Специальная лексика является не только средством профессиональной коммуникации, но и носителем культурной информации. Названия предметов и явлений, связанных с хозяйственной деятельностью, формируются в конкретной исторической среде. Скотоводческая лексика особенно показательна, поскольку разведение животных на протяжении веков было связано с экономикой, бытом и традициями.

Лингвокультурологический подход позволяет рассматривать термин в связи с системой знаний и представлений носителей языка. При этом важно различать собственно терминологическое содержание и дополнительные культурные коннотации.

Культурная информация может проявляться в выборе признака, положенного в основу номинации. Если для общества значимы возраст, пол, масть, порода или назначение животного, эти признаки получают устойчивое языковое выражение. Система номинаций тем самым позволяет реконструировать определенные элементы традиционного опыта.

Русский и узбекский языки имеют значительный пласт слов, связанных с животными и их хозяйственным использованием. Многие единицы являются общеупотребительными, но в профессиональном контексте получают более точное значение. Важно, однако, не приписывать каждому слову прямую культурную информацию: выводы должны подтверждаться словарями, контекстом и этнографическими данными.

Названия животных активно функционируют за пределами специальной речи.

Они входят в устойчивые выражения, пословицы и поговорки, где приобретают переносные значения. Образ животного может использоваться для характеристики человека, поведения, трудолюбия, осторожности или упрямства.

Сопоставление русской и узбекской фразеологии выявляет универсальные и культурно специфические образы. При переводе буквальная передача часто оказывается недостаточной; необходимо искать функциональный эквивалент, передающий смысл и коммуникативный эффект. Фразеологический материал показывает, как профессиональная лексика выходит в общеязыковую сферу и приобретает культурные значения.

Практическим результатом исследования может стать создание русско-узбекского и узбекско-русского отраслевых словарей. В них желательно фиксировать не только переводные соответствия, но и дефиниции, грамматические характеристики, сферу употребления, варианты, синонимы и контексты.

Особое внимание следует уделять частичным эквивалентам. При отсутствии прямого соответствия словарь должен содержать описательный перевод. Это особенно важно для терминов, связанных с национальными формами хозяйствования. Современная терминография должна также учитывать новые понятия селекции, ветеринарии, кормления и цифровых технологий.

Сопоставительное изучение терминологии необходимо для перевода научной, учебной и производственной литературы. Переводчик должен учитывать терминологический статус единицы, ее сочетаемость и место в понятийной системе.

Материал полезен и в преподавании русского языка студентам аграрных и ветеринарных специальностей. Тематические группы позволяют одновременно развивать профессиональную лексику, чтение специального текста и переводческую компетенцию. Сопоставление с родным языком помогает осознать словообразовательные модели и предупреждать интерференцию.

Модернизация сельского хозяйства приводит к появлению новых обозначений, но

традиционные названия остаются частью языкового и культурного наследия. Их документирование необходимо для сохранения профессиональной памяти. Важными источниками являются словари, диалектные материалы, фольклорные тексты и профессиональная речь.

Сохранение традиционной терминологии не предполагает отказа от новых международных терминов. Задача заключается в систематизации традиционного и современного пластов и установлении функциональных связей между ними.

Лингвокультурологическая и прикладная значимость скотоводческой лексики определяется ее двойной природой. Она обеспечивает профессиональную номинацию и одновременно хранит сведения об историческом опыте и культурных традициях.

Системное исследование русской и узбекской лексики способствует развитию сопоставительной лингвистики, терминографии и теории перевода. Практическими результатами могут стать двуязычные словари, учебные пособия, терминологические базы данных и рекомендации для переводчиков и специалистов аграрного профиля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. — М.: Издательство ЛКИ.

2. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории. — М.: Наука.

3. ISO 704. Terminology work — Principles and methods.

4. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка.

5. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка.

6. Ўзбек тилининг изоҳли луғати: 5 жилдлик. — Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси.

7. Реформатский А. А. Введение в языкознание. — М.: Аспект Пресс.

8. Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. — М.: Наука.